

<i>Rodzaj dokumentu:</i>	Zasady oceniania rozwiązań zadań
<i>Egzamin:</i>	Egzamin maturalny
<i>Przedmiot:</i>	Język hiszpański
<i>Poziom:</i>	Poziom podstawowy
<i>Forma/Formy arkusza:</i>	MJH-P1_1P-202
<i>Termin egzaminu:</i>	Termin główny – czerwiec 2020 r.
<i>Data publikacji dokumentu:</i>	3 sierpnia 2020 r.

Warszawa 2020

Rozumienie ze słuchu

Zadanie 1.

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie proste, typowe wypowiedzi ustne, artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i>	1.1.	2.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje.	F
	1.2.		V
	1.3.		F
	1.4.		V
	1.5.		F

Zadanie 2.

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie proste, typowe wypowiedzi ustne, artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i>	2.1.	2.1. Zdający określa główną myśl tekstu.	B
	2.2.	2.4. Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu.	E
	2.3.		C
	2.4.		A

Zadanie 3.

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie proste, typowe wypowiedzi ustne, artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i>	3.1.	2.5. Zdający określa kontekst wypowiedzi.	C
	3.2.	2.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje.	A
	3.3.		C
	3.4.		B
	3.5.		A
	3.6.	2.5. Zdający określa kontekst wypowiedzi.	C

Rozumienie tekstów pisanych

Zadanie 4.

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i>	4.1.	3.2. Zdający określa główną myśl poszczególnych części tekstu.	B
	4.2.		C
	4.3.		A
	4.4.		F

Zadanie 5.

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i>	5.1.	3.4. Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu.	C
	5.2.	3.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje.	A
	5.3.	3.1. Zdający określa główną myśl tekstu.	B

Zadanie 6.

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i>	6.1.	3.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje.	C
	6.2.		B
	6.3.		B
	6.4.		A
	6.5.	3.5. Zdający określa kontekst wypowiedzi.	D

Zadanie 7.

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i>	7.1.	3.6. Zdający rozpoznaje związki pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu.	E
	7.2.		A
	7.3.		B

Znajomość środków językowych

Zadanie 8.

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź
I. Znajomość środków językowych. <i>Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i>	8.1.	1. Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	B
	8.2.		A
	8.3.		C
	8.4.		C
	8.5.		B

Zadanie 9.

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź
I. Znajomość środków językowych. <i>Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i>	9.1.	1. Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	B
	9.2.		A
	9.3.		B
	9.4.		C
	9.5.		A

Schemat punktowania w zadaniach od 1. do 9.

1 p. – poprawna odpowiedź.

0 p. – odpowiedź niepoprawna albo brak odpowiedzi.

Wypowiedź pisemna

Zadanie 10.

Twoja klasa wzięła udział w projekcie polegającym na sfilmowaniu wybranej sceny z książki, którą omawialiście na lekcjach. W e-mailu do kolegi z Hiszpanii:

- opisz scenę, którą wybraliście do realizacji
- poinformuj, w jaki sposób przygotowywaliście się do nakręcenia tej sceny
- napisz, jak realizacja tego projektu wpłynęła na Twoje relacje z kolegami*
- poinformuj, gdzie odbyła się pierwsza projekcja Waszego filmu i jak został on przyjęty przez publiczność.

*W arkuszu MJH-P1_2P-202 i MJH-P1_32P-202 ten podpunkt polecenia brzmi: **napisz, jak realizacja tego projektu wpłynęła na Twoje kontakty z kolegami.**

Wymagania ogólne

- I. *Znajomość środków językowych.*
Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].
- III. *Tworzenie wypowiedzi.*
Zdający samodzielnie formułuje krótkie, proste, zrozumiałe wypowiedzi [...] pisemne.
- IV. *Reagowanie na wypowiedzi.*
Zdający [...] reaguje w sposób zrozumiały, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej [...] pisemnie.

Wymagania szczegółowe

1. *Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].*
- 5.1. *Zdający opisuje ludzi, przedmioty, miejsca, zjawiska i czynności.*
- 5.3. *Zdający przedstawia fakty z przeszłości [...].*
- 5.5. *Zdający wyraża i uzasadnia swoje opinie, poglądy i uczucia.*
- 5.6. *Zdający przedstawia opinie innych osób.*
- 5.9. *Zdający opisuje doświadczenia swoje i innych.*
- 7.2. *Zdający [...] przekazuje informacje i wyjaśnienia.*

Każda wypowiedź jest oceniana przez egzaminatora w następujących kryteriach:

- treść
- spójność i logika wypowiedzi
- zakres środków językowych
- poprawność środków językowych.

Treść

W ocenie treści bierze się najpierw pod uwagę, do ilu podpunktów polecenia zdający odniósł się w swojej wypowiedzi, a następnie ile z tych podpunktów rozwinął w zadowalającym stopniu. Za wypowiedź przyznaje się od 0 do 4 punktów, zgodnie z poniższą tabelą.

Do ilu podpunktów zdający się odniósł?	Ile podpunktów rozwinął?				
	4	3	2	1	0
4	4 p.	4 p.	3 p.	2 p.	2 p.
3		3 p.	3 p.	2 p.	1 p.
2			2 p.	1 p.	1 p.
1				1 p.	0 p.
0					0 p.

Dla przykładu, za wypowiedź zdającego, który odniósł się do 2 podpunktów i oba rozwinął, przyznaje się 2 punkty.

Uwagi dodatkowe dotyczące oceniania treści

- W ocenie treści egzaminator kieruje się:
 - nadrzędnymi ustaleniami dotyczącymi sposobu oceniania wypowiedzi podanymi w punktach 2–18 poniżej oraz przyjętymi w danej sesji egzaminacyjnej dla konkretnego zadania
 - w przypadku wątpliwości, rozważeniem następujących kwestii:
 - w jakim stopniu jako czytelnik czuje się poinformowany w zakresie kluczowego elementu danego podpunktu polecenia?
 - w jaki sposób zdający realizuje dany podpunkt, np. za pomocą ilu zdań i jakich, za pomocą ilu czasowników/określników, jak złożona jest wypowiedź, jak wiele szczegółów przekazuje?
- Należy uznać, że zdający **nie odniósł się** do podpunktu polecenia, jeśli
 - nie realizuje tego podpunktu
 - realizuje go w sposób niekomunikatywny.
- Należy uznać, że zdający **odniósł się** do danego podpunktu polecenia, jeśli
 - realizuje go w sposób komunikatywny, ale w minimalnym stopniu, np.
 - opisz scenę, którą wybraliście do realizacji**
Elegimos la escena en la que Juan viene a casa de María. (jedno odniesienie)
 - rozbudowuje minimalną realizację podpunktu o dodatkową, komunikatywną informację, np. *Elegimos la escena en la que Juan viene a casa de María para decirle la verdad.* (dwa odniesienia).
- Należy uznać, że zdający **rozwinął** dany podpunkt polecenia, jeśli odniósł się do niego w sposób bardziej szczegółowy, tzn. w realizacji podpunktu można wyodrębnić
 - przynajmniej trzy komunikatywne, minimalne odniesienia, np.
 - poinformuj, w jaki sposób przygotowywaliście się do nakręcenia tej sceny**
Empezamos por adaptar el texto, luego elegimos a los actores e hicimos los decorados.
 - jedno lub dwa bardziej rozbudowane, komunikatywne odniesienia, np.
Ensayábamos todos los días en el gimnasio. (jedno bardziej rozbudowane odniesienie).

5. W przypadku podpunktów polecenia, które składają się z dwóch członów:
 - a. jeśli zdający w minimalnym stopniu nawiązał do jednego członu, a drugiego nie zrealizował, należy uznać, że odniósł się do danego podpunktu
 - b. jeśli zdający nawiązał do obydwu członów w minimalnym stopniu, należy uznać, że odniósł się do danego podpunktu
 - c. jeśli zdający rozbudował swoją wypowiedź tylko w zakresie jednego członu, a drugiego nie zrealizował, należy uznać, że odniósł się do danego podpunktu
 - d. jeśli zdający odniósł się do obydwu członów i przynajmniej jeden z nich przedstawił w sposób bardziej szczegółowy, należy uznać, że rozwinął wypowiedź, np.
 - **poinformuj, gdzie odbyła się pierwsza projekcja Waszego filmu i jak został on przyjęty przez publiczność**
El estreno tuvo lugar en el gimnasio de nuestro instituto. A todos les gustó mucho nuestra película. („odniósł się i rozwinął”; rozbudowana informacja o miejscu pokazu filmu, minimalna realizacja drugiego członu polecenia), *ALE Ayer tuvo lugar el estreno de nuestra película. Vino muchísima gente. A todos les gustó mucho nuestra interpretación. El profesor de literatura nos felicitó.* („odniósł się”; rozbudowana informacja dotycząca reakcji publiczności, ale brak informacji o miejscu pokazu filmu).
6. Wyrażenia takie jak np. *ponerse de pie, ponerse alegre, sala de gimnasia, salón de actos, conocerse mejor, hacerse buenos amigos, edificio de la escuela, ensayar la obra, aprender de memoria los textos, memorizar los textos, cantar canciones* są traktowane jako jedno odniesienie się do podpunktu polecenia.
7. Realizacja podpunktu polecenia za pomocą wyrażen synonimicznych lub wzajemnie wykluczających się słów/wyrażen, lub za pomocą równorzędnych słów odnoszących się do jednego aspektu jest traktowana jako jedno odniesienie, np.
 - **napisz, jak realizacja tego projektu wpłynęła na Twoje relacje z kolegami**
El proyecto ha terminado, pero mis compañeros y yo seguimos encontrándonos y viéndonos entre semana.
 - **poinformuj, w jaki sposób przygotowywaliście się do nakręcenia tej sceny**
Ensayábamos todos los días una vez a la semana.
Elegimos a los actores y actrices que tenían que aprender sus papeles.
8. Realizacja podpunktu polecenia za pomocą co najmniej trzech słów/wyrażen odnoszących się do różnych aspektów, jest uznawana za podpunkt rozwinięty, np.
 - **poinformuj, w jaki sposób przygotowywaliście się do nakręcenia tej sceny**
Para realizar nuestra película tuvimos que preparar los disfraces, los decorados y muchos accesorios.
9. Zaimki, pospolite modyfikatory takie jak np. *muy, poco, bastante, mucho* nie są traktowane jako kolejne odniesienie do danego podpunktu polecenia.
10. Nazwy własne nie są traktowane jako kolejne odniesienie do danego podpunktu polecenia, chyba że w wyraźny sposób wnoszą dodatkowe informacje.
11. Realizację poszczególnych podpunktów polecenia ocenia się w całej wypowiedzi; odniesienia do tego samego podpunktu polecenia mogą wystąpić w różnych częściach pracy.
12. Ten sam fragment tekstu nie może być traktowany jako realizacja dwóch różnych podpunktów polecenia, np.
 - **opisz scenę, którą wybraliście do realizacji**
 - **poinformuj, w jaki sposób przygotowywaliście się do nakręcenia tej sceny**
Durante un mes ensayamos la escena de la boda.

13. Dopuszczalna jest sytuacja, w której zdający traktuje poszczególne podpunkty polecenia jak zadawane pytania i tworzy wypowiedź poprzez odpowiadanie na te pytania bez przywoływania wszystkich elementów z polecenia (= wprowadzenie oraz 4 podpunkty). Wypowiedź taka nosi cechy interakcji w formie pisemnej. Taka realizacja polecenia nie prowadzi do obniżenia punktacji za treść (pod warunkiem, że w całości jest napisana w ten sposób); może natomiast skutkować obniżeniem punktacji za spójność i logikę wypowiedzi. To, że zdający nie musi przywoływać wszystkich elementów z polecenia nie oznacza, że może pominąć kluczowe elementy tego podpunktu, np. opisując scenę, którą klasa wybrała do realizacji zdający pisze: *La boda*. – taka odpowiedź nie jest akceptowana.
14. Jeżeli zdający realizuje podpunkt polecenia w sposób niestandardowy, taki że budzi wątpliwości, wówczas wymagany jest w wypowiedzi element, który wskazuje, że ta informacja dotyczy danego podpunktu i jest logicznie uzasadniona.
15. Jeżeli zdający realizuje podpunkt polecenia, ale komunikacja jest znacznie zaburzona na skutek użycia niewłaściwej struktury leksykalnej i/lub gramatycznej, taka wypowiedź kwalifikowana jest na poziom niższy (podpunkt rozwinięty traktowany jest jako podpunkt, do którego zdający tylko odniósł się, a podpunkt, do którego zdający odniósł się, jako podpunkt niezrealizowany), np. informując, gdzie odbyła się pierwsza projekcja filmu i jak został on przyjęty przez publiczność, zdający pisze: *La primera vez veíamos la película en la aula en nuestra escuela. Todos estudiantes estaban reyendo*. („odniósł się”).
16. Dopuszcza się udzielenie przez zdającego wymijającej odpowiedzi, np. *Nie wiem, kiedy...* / *Nie wiem, co...* / *Nie wiem, dlaczego...*, jeśli odpowiedź taka spełnia warunki polecenia. Nie akceptuje się odpowiedzi nienaturalnych w danej sytuacji komunikacyjnej, np. *No sé qué escena elegimos*.
17. Jeżeli zdający realizuje kluczowy fragment wypowiedzi w języku polskim, uznaje się realizację podpunktu polecenia za niekomunikatywną, np.
- **poinformuj, w jaki sposób przygotowywaliście się do nakręcenia tej sceny**
Tuvimos que conseguir kostiumy. („nie odniósł się”).
18. Jeżeli zdający używa języka polskiego we fragmencie wypowiedzi, który nie jest kluczowy do realizacji polecenia, fragment w języku polskim nie jest brany pod uwagę w ocenie treści, np.
- **poinformuj, w jaki sposób przygotowywaliście się do nakręcenia tej sceny**
Tuvimos que conseguir disfraces piratów. („odniósł się”).

Zadanie 10.

Twoja klasa wzięła udział w projekcie polegającym na sfilmowaniu wybranej sceny z książki, którą omawialiście na lekcjach. W e-mailu do kolegi z Hiszpanii:

- opisz scenę, którą wybraliście do realizacji
- poinformuj, w jaki sposób przygotowywaliście się do nakręcenia tej sceny
- napisz, jak realizacja tego projektu wpłynęła na Twoje relacje z kolegami*
- poinformuj, gdzie odbyła się pierwsza projekcja Waszego filmu i jak został on przyjęty przez publiczność.

*W arkuszu MJH-P1_2P-202 i MJH-P1_32P-202 ten podpunkt polecenia brzmi: **napisz, jak realizacja tego projektu wpłynęła na Twoje kontakty z kolegami.**

Hola, Daniel:

El mes pasado mis compañeros de clase y yo participamos en un proyecto escolar: rodamos una escena de un libro que habíamos comentado en clase.

- opisz scenę, którą wybraliście do realizacji

5.1. Zdający opisuje ludzi, przedmioty, miejsca, zjawiska i czynności.

Należy uznać każdą komunikatywną odpowiedź, w której zdający

- opisuje wybraną do realizacji scenę z dowolnie wybranej książki, np. *Rodamos la famosa escena en la que Julieta está en el balcón hablando con Romeo.* LUB
- opisuje sfilmowaną scenę w interpretacji uczniowskiej, np. *Elegimos una escena del drama "Romeo y Julieta". Nuestra Julieta, vestida con una camiseta y pantalones cortos, está sentada en una gran terraza de su casa, esperando la llegada de Romeo, un chico al que había conocido en la fiesta de su hermana.*

Za elementy opisu wybranej sceny uznaje się na przykład:

- opis miejsca akcji, np. *Elegimos la escena en la que el protagonista está en un gran salón adornado con espejos dorados.*
- opis czynności wykonywanych przez bohaterów, ich zachowania, stanu emocjonalnego, samopoczucia, charakteru, wyglądu zewnętrznego, np. *Decidimos rodar el momento en que el hijo del juez, un muchacho tímido, decide abandonar la casa.*
- opis okoliczności przedstawionych zdarzeń, w tym opis pory roku, pogody, pory dnia itp., np. *Filmamos una escena nocturna durante una tormenta.*

Jako rozwinięcie tego podpunktu polecenia traktuje się:

- opinię piszącego i/lub innych osób dotyczącą wybranego do realizacji fragmentu książki lub nakręconej sceny; opinia ta może być wyrażona np. przy pomocy przymiotników takich jak *interesante, increíble, bonito, estupendo* itp.
- uzasadnienie wyboru przez uczniów określonej sceny,

pod warunkiem że zdający realizuje kluczowy element tego podpunktu polecenia, tj. opisuje wybraną scenę (elementy opisu wybranej sceny a–c), np. *La escena que elegimos*

para rodar es mi preferida. („nie odniósł się”), ALE *Elegimos mi escena preferida en la que el rey declara la guerra contra los ingleses*. („odniósł się i rozwinął”).

Jeżeli zdający, zamiast opisać wybraną do realizacji jedną, konkretną scenę, streszcza całą książkę, to taka realizacja tego podpunktu polecenia jest kwalifikowana na poziom niższy, np. *El libro trata de la amistad de un chico pequeño y un pastor alemán durante su estancia en casa de sus familiares*. (R→O).

Elementami, które nie są uznawane za opis i w związku z tym **nie stanowią** realizacji tego podpunktu polecenia, są tytuł książki, imię i nazwisko jej autora, numer rozdziału, informacja o części książki, z której zaczerpnięto fragment do zrealizowania filmu, nazwy własne (np. nazwy miejscowości, państw itd.), np. *Decidimos rodar una escena del “Quijote” de Miguel de Cervantes descrita en el capítulo VII*. („nie odniósł się”).

nie odniósł się	odniósł się	odniósł się i rozwinął
Elegimos la escena del libro que nos parecía la más significativa.	Rodamos la escena cuando don Quijote ataca a los molinos.	Decidimos rodar la escena cuando don Quijote encuentra unos molinos y los ataca, porque esta escena nos parecía la más significativa.
Presentamos nuestra interpretación de la primera escena de “La mala bruja” que todos conocen muy bien.	Filmamos la escena de la conversación entre Kika y Juan.	Filmamos la escena de la conversación entre Kika, la principal protagonista de la novela, y su viejo amigo, Juan.

- poinformuj, w jaki sposób przygotowywaliście się do nakręcenia tej sceny

5.9. Zdający opisuje doświadczenia swoje i innych.

Należy uznać każdą komunikatywną odpowiedź, w której zdający informuje o konkretnym sposobie przygotowań do nakręcenia wybranej sceny, na przykład informuje o:

- a) przydzieleniu zadań / ról członkom zespołu realizującego film, np. *En la primera reunión decidimos quiénes interpretarían a los protagonistas de la escena y quién sería el director de la peli.*
- b) przebiegu prób, np. *Aunque todos los días repetíamos los mismos diálogos, Jorge siempre se equivocaba.*
- c) potrzebie / sposobie zdobycia potrzebnych rekwizytów, strojów, sprzętu, np. *Como necesitábamos disfrazarnos de damas medievales, decidimos alquilar los vestidos en un teatro.*
- d) pozyskaniu sponsorów lub współpracy z osobami, które pomogły w realizacji filmu, np. *Gracias al Club de Lectores, conseguimos dinero para comprar lo necesario para rodar la peli. / Mis padres nos compraron las pinturas y el papel necesario para preparar los decorados.*

Z wypowiedzi musi jasno wynikać, że zdający informuje o tym, w jaki sposób przebiegały przygotowania do nakręcenia sceny. W przeciwnym razie taka realizacja tego podpunktu polecenia jest kwalifikowana na poziom niższy, np. *Juan y yo hacíamos mucho ejercicio.* (O→N), ALE: *Juan y yo hacíamos mucho ejercicio porque interpretábamos a los deportistas.* („odniósł się”).

Jeżeli zdający nie podaje konkretnego sposobu przygotowań do nakręcenia sceny, a jedynie

- a) odnosi się ogólnie do przygotowań poprzedzających nagranie sceny, np. *Nuestros preparativos para rodar la escena eran muy duros pero divertidos. ¡El ambiente era fantástico!* LUB
- b) informuje o okolicznościach, w jakich przebiegały (np. podaje wyłącznie czas, miejsce), np. *Nos preparábamos todos los días en casa de Juan después de las clases.*,

to taka realizacja tego podpunktu polecenia jest kwalifikowana maksymalnie na poziom „odniósł się”, niezależnie od liczby wymienionych elementów. Natomiast jeżeli zdający napisze np. *Nuestros ensayos eran muy duros pero divertidos / Practicábamos nuestros papeles todos los días en casa de Juan.*, to taka realizacja jest traktowana jako „odniósł się i rozwinął”.

W przypadku tego podpunktu polecenia uzasadnienie, dlaczego przygotowania do nakręcenia sceny przebiegały w określony sposób (np. nastawienie uczestników, ich opinie, samopoczucie, emocje związane z realizacją projektu) może być elementem rozwijającym wypowiedź, pod warunkiem że zdający realizuje kluczowy element, czyli informuje o konkretnym sposobie przygotowań do nakręcenia sceny, np. *Antes de hacer*

la adaptación del texto, pedimos ayuda a nuestra profesora, porque el fragmento que elegimos era muy complejo. („odniósł się i rozwinął”).

- Jeżeli zdający, zamiast pisać o przygotowaniach, które już zostały zrealizowane, odnosi się do przygotowań, które odbywają się obecnie lub mają zostać zrealizowane w przyszłości, to taka realizacja tego podpunktu polecenia jest kwalifikowana na poziom niższy, np. *Antes de rodar la escena queremos consultar a la tía de un amigo nuestro que es actriz profesional y puede darnos consejos útiles.* (R→O).

nie odniósł się	odniósł się	odniósł się i rozwinął
Trabajamos mucho.	Teníamos que repetir los diálogos.	Los preparativos eran muy duros porque teníamos que repetir los diálogos varias veces.
Fuimos a casa de Pedro.	Fuimos a casa de Pedro para ensayar.	El domingo fuimos a casa de Pedro para ensayar.

- napisz, jak realizacja tego projektu wpłynęła na Twoje relacje z kolegami*

5.5. Zdający wyraża i uzasadnia swoje opinie, poglądy i uczucia.

5.9. Zdający opisuje doświadczenia swoje i innych.

7.2. Zdający [...] przekazuje informacje i wyjaśnienia.

Z wypowiedzi musi jasno wynikać, że opisywane przez zdającego relacje z kolegami/kolegą/koleżanką były lub są skutkiem udziału w szkolnym projekcie, czyli nakręceniem wybranej sceny z książki. W przeciwnym razie taka realizacja tego podpunktu polecenia jest kwalifikowana na poziom niższy, np. *Voy con mis compañeros al cine.* (O→N), *ALE Gracias a este proyecto tengo buenas relaciones con mis compañeros. Voy con ellos al cine.* („odniósł się”).

Należy uznać każdą komunikatywną odpowiedź, w której zdający informuje o tym, jak realizacja projektu wpłynęła, na przykład, na wspólne spędzanie czasu wolnego z kolegami, pomoc koleżeńską, wzajemne zrozumienie, uczucia i emocje kształtujące więzi między piszącym a jego kolegami itp., np. *Durante el proyecto nos encontrábamos a menudo y nos hicimos buenos amigos.*

Akceptuje się wypowiedź, w której zdający informuje o nawiązaniu nowych znajomości w trakcie lub w wyniku realizacji projektu, np. *Durante el proyecto conocí a Bartek.* („odniósł się”).

Opis wyglądu zewnętrznego kolegi/kolegów, ich charakteru, zachowania, upodobań nie jest uznawany za realizację tego podpunktu polecenia, np. *Durante el proyecto conocí a Bartek. Es un chico alto y delgado. Practica el tenis.* („odniósł się”), *ALE Durante el proyecto conocí a Bartek. Resultó que tenemos las mismas aficiones. Ahora quedamos para jugar al tenis.* („odniósł się i rozwinął”).

Przez pojęcie „koledzy” rozumie się zarówno kolegów, z którymi zdający współpracował w ramach projektu, jak też kolegów z klasy, ze szkoły lub spoza niej niezaangażowanych w projekt.

Akceptuje się słowo *gente* w znaczeniu *compañeros*.

nie odniósł się	odniósł się	odniósł się i rozwinął
Todos los días salgo con mis compañeros. (O→N)	Gracias a este proyecto nos conocemos mejor.	Gracias a este proyecto nos conocemos mejor y salimos juntos todos los días.
Estamos muy contentos porque el proyecto nos salió fenomenal.	Ahora todos somos buenos amigos y nos ayudamos.	Ahora todos somos buenos amigos y nos ayudamos en situaciones difíciles.

*W arkuszu MJH-P1_2P-202 i MJH-P1_32P-202 ten podpunkt polecenia brzmi: **napisz, jak realizacja tego projektu wpłynęła na Twoje kontakty z kolegami.**

- poinformuj, gdzie odbyła się pierwsza projekcja Waszego filmu i jak został on przyjęty przez publiczność.

5.3. Zdający przedstawia fakty z przeszłości [...].

5.6. Zdający przedstawia opinie innych osób.

Ten podpunkt polecenia jest **dwuczłonowy**. Aby odpowiedź zdającego mogła być uznana za rozwiniętą, wymagane jest odniesienie się do jego obydwu członów (wskazanie miejsca projekcji filmu, który uczniowie nakręcili w ramach szkolnego projektu, oraz informacja o reakcji osób oglądających ten film) i przedstawienie jednego z nich w sposób bardziej szczegółowy, np. *El estreno de la película tuvo lugar en el Salón de Actos de nuestro instituto y fue recibido con entusiasmo por el público.* („odniósł się i rozwinął”).

Jeżeli zdający w minimalnym stopniu nawiązał **tylko** do jednego członu, tj.:

- a) poinformował o miejscu pokazu filmu nakręconego przez uczniów w ramach projektu, ale nie poinformował o reakcji publiczności, np. *Nuestra película se estrenó en la Casa de la Cultura.* ALBO
- b) opisał reakcję osób oglądających ten film, ale nie poinformował o miejscu pokazu tego filmu, np. *La proyección de nuestra película fue recibida con una ovación del público.*

wówczas uznaje się, że odniósł się do tego podpunktu polecenia.

Jeśli zdający rozbudował swoją wypowiedź **tylko** w zakresie jednego członu, a drugiego nie zrealizował, np.

- a) *La primera proyección de nuestra película tuvo lugar al aire libre, en el patio de una casa privada del siglo XIX.* (rozbudowana informacja o tym, gdzie odbyła się projekcja filmu, ale brak informacji o reakcji publiczności) ALBO
- b) *El estreno de nuestra película fue todo un éxito. El público aplaudió de pie nuestra actuación.* (rozbudowana informacja o tym, jak film został przyjęty przez widzów, ale brak informacji o tym, gdzie odbyła się premiera filmu),

wówczas uznaje się, że odniósł się do tego podpunktu polecenia.

Z wypowiedzi musi jasno wynikać, że chodzi o miejsce projekcji filmu zrealizowanego przez uczniów i reakcję osób oglądających ten właśnie film. W przeciwnym razie taka realizacja tego podpunktu polecenia jest kwalifikowana na poziom niższy, np. *Decidimos poner nuestra película en la sala de gimnasia. Ese día vino muchísima gente y a todos les encantó nuestra realización.* („odniósł się i rozwinął”), ALE *Vimos una película en la sala de gimnasia. Ese día vino muchísima gente y a todos les encantó.* (R→O).

Informując o tym, jak film został przyjęty przez publiczność, zdający może odnieść się do:

- a) emocji widzów, np. *Se notaba que los espectadores estaban conmovidos.* LUB
- b) zachowania publiczności w czasie lub po zakończeniu projekcji filmu, np. *Al terminar la película, todos los espectadores se levantaron y empezaron a aplaudirnos.* LUB
- c) opinii widzów, np. *Según el público, nuestra película era muy divertida.*

Opis miejsca, w którym odbyła się projekcja filmu zrealizowanego przez uczniów, termin/czas jego projekcji, opis publiczności (np. informacja o zaproszonych gościach) itd.

nie są uznawane za realizację tego podpunktu polecenia, mogą być natomiast traktowane jako element rozwijający wypowiedź, pod warunkiem że zdający realizuje kluczowe elementy tego podpunktu polecenia, tj. informuje, gdzie odbyła się projekcja filmu i jak został on przyjęty przez publiczność, np. *Ayer tuvo lugar el estreno de nuestra película. Además de los alumnos de nuestro colegio, fueron a verla también nuestros padres.* („nie odniósł się”), ALE *Ayer en nuestro colegio tuvo lugar el estreno de nuestra película. Además de los alumnos, fueron a verla también nuestros padres. A todos les gustó muchísimo.* („odniósł się i rozwinął”).

Akceptuje się wypowiedź, w której zdający, informując o tym, jak film został przyjęty przez publiczność, przedstawia reakcję tylko jednego widza (np. rodzica, nauczyciela) lub opisuje reakcję swoją i/lub kolegów uczestniczących w realizacji filmu, a obecnych na pokazie filmu.

Zdający nie musi użyć w swojej wypowiedzi słów *estreno, la primera proyección de la película, público*.

Jeżeli zdający informuje o miejscu, w którym odbywa się lub odbędzie się projekcja filmu zrealizowanego przez uczniów, to taka realizacja pierwszego członu polecenia nie jest akceptowana.

nie odniósł się	odniósł się	odniósł się i rozwinął
La película se puede ver en nuestro instituto.	El público pudo ver la película en nuestro instituto.	El público pudo ver la película en nuestro instituto, en el aula de Ciencias. La peli les gustó mucho a todos.
Nuestra película fue proyectada ayer ante un gran público.	Nuestra película fue proyectada ayer en nuestro instituto ante un gran público.	Nuestra película fue proyectada ayer en nuestro instituto ante un gran público que la recibió bien.
La película estuvo en el instituto. (O→N) (zaburzenie komunikacji)	El estreno fue en el instituto.	El estreno fue en el instituto. La película les gustó mucho a todos. Fue un gran éxito.

Przykłady podane w powyższych tabelach zaczerpnięto z prac absolwentów. Zachowano w nich błędy.

Spójność i logika wypowiedzi

W ocenie spójności bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu tekst funkcjonuje jako całość dzięki jasnym powiązaniom (np. leksykalnym, gramatycznym) wewnątrz zdań oraz między zdaniami/akapitami tekstu. W ocenie logiki wypowiedzi bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu wypowiedź jest klarowna (np. czy nie jest jedynie zbiorem przypadkowo zebranych myśli).

2 p.	wypowiedź jest w całości lub w znacznej większości spójna i logiczna zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu
1 p.	wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie poszczególnych zdań oraz/lub całego tekstu
0 p.	wypowiedź jest w znacznej mierze niespójna/nielogiczna; zbudowana jest z trudnych do powiązania w całość fragmentów

Dodatkowe uwagi dotyczące spójności

1. W ocenie spójności należy rozważyć poziom spójności tekstu, zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu, w stosunku do jego długości. Jedna bądź dwie usterki w dłuższym tekście to nie to samo, co jedna bądź dwie usterki w spójności w tekście bardzo krótkim. Nie należy jednak bezpośrednio przeliczać liczby usterek na odpowiednią liczbę punktów.
2. Zaburzenie spójności i/lub logiki może wynikać na przykład z:
 - braku połączenia tekstu piszącego z podanym początkiem, np.
Hola, Daniel:
El mes pasado mis compañeros de clase y yo participamos en un proyecto escolar: rodamos una escena de un libro que habíamos comentado en clase.
Vamos a elegir la escena de la boda de los protagonistas.
 - braku połączenia między częściami tekstu; odwoływanie się do czegoś, co nie jest wcześniej wspomniane
 - nieuzasadnionego użycia czasowników w różnych czasach gramatycznych (przeskakiwania z jednego czasu gramatycznego na inny)
 - błędów językowych i/lub ortograficznych, które powodują, że odbiorca gubi się, czytając tekst
 - poważnych zakłóceń komunikacji w tekście w wyniku błędów językowych
 - braku logiki w tekście, np. przytoczenia argumentu, który jest sprzeczny z ogólnie przyjętymi zasadami rozumowania (jeśli nie ma w pracy żadnego uzasadnienia/kontekstu, który tłumaczyłby taką właśnie realizację danego podpunktu).
3. Zdający nie musi realizować podpunktów polecenia w kolejności, w jakiej są wymienione w zadaniu. Sama zmiana kolejności nie może być podstawą do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.
4. Brak podziału na akapity nie prowadzi automatycznie do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.
5. Brak powiązania między rozwinięciem napisanym przez zdającego a zdaniem wprowadzającym i/lub kończącym podanym w arkuszu może być podstawą do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.

6. Jeżeli w pracy nie są zaznaczone żadne błędy w spójności/logice, należy przyznać 2 punkty w tym kryterium.
7. Jako usterki w spójności/logice egzaminator oznacza te fragmenty, w których gubi się, czytając tekst. Błędy językowe i ortograficzne mogą powodować zaburzenie spójności i logiki, ale wiele zależy od kontekstu wypowiedzi. Ten sam błąd może w mniejszym lub większym stopniu zaburzać zrozumienie tekstu. Może on wpływać na ocenę spójności i logiki i/lub przekazania komunikatu.
8. Błędy logiczne mogą często wynikać z niewystarczającego kontekstu w treści pracy, braku kluczowego elementu do uzasadnienia stwierdzenia, które samo w sobie jest sprzeczne z zasadami logiki.
9. Słowa napisane po polsku lub w języku innym niż język egzaminu egzaminator zaznacza jako błędy w spójności, jeśli w znacznym stopniu utrudniają zrozumienie komunikatu. Jeśli komunikacja nie jest zaburzona, podkreśla je jedynie jako błędy językowe.
10. Jeśli praca (lub jej obszerne fragmenty) jest w znacznej większości niespójna/niekomunikatywna/niezrozumiała dla odbiorcy, egzaminator może zaznaczyć całość pracy (lub dany fragment) „pionową falą” na marginesie i nie podkreślać poszczególnych zaburzeń. Jednocześnie w takiej pracy oznacza się błędy.

Zakres środków językowych

W ocenie zakresu środków językowych bierze się pod uwagę zróżnicowanie struktur leksykalno-gramatycznych użytych w wypowiedzi.

2 p.	zadowalający zakres środków językowych; oprócz środków językowych o wysokim stopniu pospolitości w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań
1 p.	ograniczony zakres środków językowych; w wypowiedzi użyte są głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości
0 p.	bardzo ograniczony zakres środków językowych; w wypowiedzi użyte są wyłącznie najprostsze środki językowe

1. Zadowalający zakres środków językowych odnosi się do środków leksykalno-gramatycznych ujętych w zakresie struktur w *Informatorze*, których znajomości można oczekiwać od absolwenta szkoły ponadgimnazjalnej na poziomie B1.
2. Pod pojęciem „precyzyjne sformułowania” rozumie się wyrażanie myśli z wykorzystaniem słownictwa swoistego dla tematu i unikanie wyrazów oraz struktur o wysokim stopniu pospolitości, takich jak *miły*, *interesujący*, *fajny*. W precyzji wyrażania myśli mieści się również charakterystyczny dla danego języka sposób wyrażania znaczeń, np. stosowanie typowych dla danego języka związków wyrazowych oraz struktur gramatycznych precyzyjnie pasujących do danej sytuacji komunikacyjnej, np.
 - **poinformuj, w jaki sposób przygotowywaliście się do nakręcenia tej sceny**
Tuvimos que conseguir los disfraces. zamiast Tuvimos que comprar ropa especial.

Poprawność środków językowych

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę błędy gramatyczne, leksykalne i ortograficzne oraz ich wpływ na komunikatywność wypowiedzi.

2 p.	<ul style="list-style-type: none"> • brak błędów • nieliczne błędy niezakłócające komunikacji lub sporadycznie zakłócające komunikację
1 p.	<ul style="list-style-type: none"> • liczne błędy niezakłócające komunikacji lub czasami zakłócające komunikację • bardzo liczne błędy niezakłócające komunikacji
0 p.	<ul style="list-style-type: none"> • liczne błędy często zakłócające komunikację • bardzo liczne błędy czasami lub często zakłócające komunikację

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę orientacyjny stosunek liczby błędów do długości tekstu stworzonego przez zdającego (nie ma potrzeby liczenia wyrazów i błędów). „Liczne” błędy w przypadku tekstu bardzo krótkiego to nie to samo, co „liczne” błędy w przypadku tekstu dłuższego.

Sposób oznaczania błędów

Błędy oznacza się tylko w wypowiedzi zdającego, stosując oznaczenia podane w tabeli; nie oznacza się rodzaju błędu na marginesie.

rodzaj błędu	sposób oznaczania	przykład
błąd językowy (leksykalny, gramatyczny)	podkreślenie linią prostą	Marek <u>lubić</u> czekoladę.
błąd językowy spowodowany brakiem wyrazu	znak √ w miejscu brakującego wyrazu	Marek √ czekoladę.
błąd ortograficzny	otoczenie słowa kołem	Słońce (gżeje).
błąd językowy i ortograficzny w jednym słowie	podkreślenie linią prostą i otoczenie kołem	Słońce (gzać) w lecie.
błędy w spójności / logice	podkreślenie linią falistą	Założyłem kurtkę, <u>bo było gorąco.</u>

Błędy ortograficzne zmieniające znaczenie wyrazu są traktowane jako błędy językowe i oznaczane poprzez podkreślenie wyrazu linią prostą.

Nie oznacza się błędów interpunkcyjnych.

Usterki w spójności i logice występujące pomiędzy akapitami mogą być zaznaczane „pionową falą” na marginesie.

Uwagi dodatkowe

1. Wypowiedź jest oceniana na 0 punktów we wszystkich kryteriach, jeżeli jest
 - w całości nieczytelna (pod pracą zapisuje się „praca w całości nieczytelna”, a na karcie odpowiedzi zaznacza się 0 punktów w każdym kryterium) LUB
 - całkowicie niezgodna z poleceniem (pod pracą zapisuje się „praca całkowicie niezgodna z poleceniem”, a na karcie odpowiedzi zaznacza się 0 punktów w każdym kryterium) LUB
 - niekomunikatywna dla odbiorcy, np. w całości napisana fonetycznie (pod pracą zapisuje się „praca całkowicie niekomunikatywna”, a na karcie odpowiedzi zaznacza się 0 punktów w każdym kryterium).
2. Praca, która zawiera fragmenty odtworzone z podręcznika, zadania zawartego w arkuszu egzaminacyjnym lub innego źródła, w tym internetowego, lub przepisane od innego zdającego, jest uznawana za niesamodzielną.
3. Jeżeli praca zawiera fragmenty na zupełnie inny temat, wyuczone na pamięć lub całkowicie nienawiązujące do polecenia, a jednocześnie zaburzające spójność i logikę tekstu, są one otaczane kołem i nie są brane pod uwagę przy liczeniu wyrazów i ocenie zakresu środków językowych i poprawności środków językowych.
4. Jeżeli za wypowiedź przyznano 0 punktów w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach przyznaje się również 0 punktów.
5. Jeżeli za wypowiedź przyznano 1 punkt w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można również przyznać maksymalnie po 1 punkcie.
6. Jeżeli wypowiedź zawiera 60 wyrazów lub mniej, jest oceniana wyłącznie w kryterium treści. W pozostałych kryteriach przyznaje się 0 punktów. W takich pracach nie oznacza się błędów.
7. Wyrazy zapisane przy użyciu skrótów, np. *Salu2*, należy oznaczyć jako błędy ortograficzne.
8. W ocenie poprawności środków językowych w wypowiedziach zdających ze stwierdzoną dysleksją nie bierze się pod uwagę błędów ortograficznych. Błąd ortograficzny zmieniający znaczenie wyrazu w pracy zdającego z opinią o dysleksji to błąd językowy. Jest on brany pod uwagę w ocenie poprawności językowej.
Zasady te obowiązują również w ocenie prac zdających z dysgrafią, dysortografią, afazją, z zaburzeniami komunikacji językowej, mózgowym porażeniem dziecięcym, a także prac zdających, którzy korzystali z pomocy nauczyciela wspomagającego oraz prac pisanych na komputerze.
9. Zdający może używać oryginalnej pisowni w obcojęzycznych nazwach geograficznych, nazwach obiektów sportowych, gazet, zespołów muzycznych, programów telewizyjnych, tytułach, pod warunkiem że podaje wyjaśnienie w języku egzaminu, tak aby informacja była komunikatywna dla odbiorcy. Z tekstu musi wynikać, że jest mowa o gazecie, filmie, grupie muzycznej itd. lub musi wystąpić określenie *película*, *banda*, np. *la telenovela “M jak miłość”*.
Jeżeli zdający podaje nazwę w języku innym niż zdawany i nie podaje objaśnienia, całe wyrażenie jest podkreślane linią prostą i traktowane jako jeden błąd językowy, np. *He leído Nowe Horyzonty* – 1 błąd językowy. Oprócz tego całe wyrażenie podkreślane jest linią falistą i traktowane jako błąd w spójności. Jeśli użycie tej nazwy jest kluczowe dla realizacji polecenia, ta informacja nie jest uwzględniana w ocenie treści.

10. Praca w brudnopisie jest sprawdzana, jeżeli słowo *Brudnopis* przekreślono i obok zostało napisane *Czystopis*.
11. Jeżeli zdający umieścił w pracy adnotację *ciąg dalszy w brudnopisie* i zakreślił, która część jest czystopisem, to ta część podlega ocenie.

Uwagi dotyczące zasad liczenia słów w wypowiedziach zdających

1. Liczone są słowa oddzielone spacją, np. *en casa* (2 słowa), *por esos chicos* (3 słowa), *10.01.2015* (1 słowo), *10 de enero de 2015* (5 słów), *1780* (1 słowo).
2. Jako jeden wyraz liczone są
 - słowa łączone dywizem
 - oznaczenia, symbole literowe, bez względu na liczbę liter, np. *sms*, *s.f.*
 - adres mailowy lub internetowy oraz numer telefonu.
3. Cyfry rzymskie traktuje się jak pozostałe cyfry i liczby, np. *XX* = 1 słowo, *el siglo XX* = 3 słowa.
4. Podpis *XYZ* nie jest uwzględniany w liczbie słów.
5. Nie uznaje się i nie uwzględnia w liczbie słów symboli graficznych używanych w Internecie (np. „buźki”).
6. Uwzględnia się w liczbie słów wyrazy w języku innym niż język egzaminu, np. *Ayer perdí el teléfono en sklep obuwniczy.* – 7 słów.